



කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය - ශ්‍රී ලංකාව

දුරස්ථ සහ අධ්‍යාපන අධ්‍යයන කේන්ද්‍රය

ශාස්ත්‍රවේදී (සාමාන්‍ය) උපාධි තෙවන පරීක්ෂණය (බාහිර) - 2023

2026 ජුනි

මානවශාස්ත්‍ර පීඨය

භාෂා පරිවර්තන ක්‍රම - TRMD E3015

(අධ්‍යයන වර්ෂ 2010 සිට 2016 දක්වා)

විද්‍යා පරිවර්තනය හා නීති පරිවර්තනය

පළමුවැනි කොටසින් එක් ප්‍රශ්නයක් ද දෙවන කොටසින් ප්‍රශ්න තුනක් ද තෝරාගෙන
ප්‍රශ්න හතරකට (04) පිළිතුරු සපයන්න.

ප්‍රශ්න සංඛ්‍යාව : 06 යි.

කාලය : පැය 03 යි.

I කොටස - Part I

1. නීති පරිවර්තනයේ දී සහ විද්‍යා පරිවර්තනයේ දී ඇති වන ගැටලු සහ ඒ සඳහා යෙදිය හැකි පිළියම් සාකච්ඡා කරන්න.

Discuss the problems that arise in legal translation and science translation, and the possible solutions to them.

(ලකුණු 25/25 marks)

2. නීති පරිවර්තකයකු සතු ව පැවතිය යුතු විශේෂිත කුශලතා විමසන්න.

Examine the specific skills that a legal translator should possess.

(ලකුණු 25/25 marks)

II කොටස - Part II

3. Translate into Sinhalese.

සිංහලයට පරිවර්තනය කරන්න.

(ලකුණු 25/25 marks)

Immune System

The immune system is a large network of organs, white blood cells, proteins, and chemicals that work together to protect the body from harmful germs and other foreign invaders. In addition to defending against infections, the immune system also plays an important role in helping the body recover and heal from injuries and illnesses.

The primary function of the immune system is to keep the body healthy by preventing harmful organisms from entering, destroying those that manage to get inside, and limiting the damage they can cause. It also helps repair tissues that have been harmed by infections or injuries and continuously adapts to new threats that the body may encounter.

The immune system protects the body against a wide range of invaders, including bacteria, viruses, fungi that cause infections, parasites, and even cancer cells. Through a complex system of detection and response, it identifies substances and cells that do not belong in the body and acts to eliminate them.

When functioning properly, the immune system can distinguish between the body's own cells and foreign cells. It activates a defense response to destroy harmful germs, then shuts down that response once the threat has been removed. The immune system also has a memory function, allowing it to recognize germs it has encountered before.

4. Translate into Sinhalese.

සිංහලයට පරිවර්තනය කරන්න.

(ලකුණු 25/25 marks)

What is Chemistry?

Chemistry is a branch of natural science that deals with the properties of substances, the changes they undergo, and the natural laws that describe these changes. Ancient people practiced chemistry when they combined ores using fire. The systematic study of chemistry began with the Egyptians and the ancient Greeks, who were the first to propose the existence of the atom. In the middle ages, chemistry flourished, driven by discovery of new substances and techniques. Attempts to turn base metals into gold were responsible for much of this activity.

In modern industrial societies, chemistry is one of the foundations of the economy. Like other sciences, the advancements in chemistry have proven a boon to the world, and have brought with them challenges to overcome. Chemistry is the key to many of the solutions for the problems facing us today.

Biochemistry involves the study of biological processes at a molecular level. It draws on the techniques of analytical, organic, inorganic, and physical chemistry in determining the molecular basis of vital processes. The explosion in medical research in the past few decades has increased interest in biochemistry.

The nature of chemistry encompasses the study of every substance. Research ranges from monitoring and removal of pollutants in the environment to the creation of new drugs and products.

5. Translate into Sinhalese.

සිංහලයට පරිවර්තනය කරන්න.

(ලකුණු 25/25 marks)

*Poisons, Opium and Dangerous Drugs
(Amendment) Act, No. 7 of 2026*

[Certified on 06th of March, 2026]

L.D. - O 39/2024

AN ACT TO AMEND THE POISONS, OPIUM AND DANGEROUS
DRUGS ORDINANCE (CHAPTER 218)

BE it enacted by the Parliament of the Democratic Socialist
Republic of Sri Lanka as follows: -

1. This Act may be cited as the Poisons, Opium and
Dangerous Drugs (Amendment) Act, No. 7 of 2026.

Short title

2. The following new section is hereby inserted
immediately after section 54A of the Poisons, Opium and
Dangerous Drugs Ordinance (Chapter 218) (hereinafter
referred to as the "principal enactment") and shall have
effect as section 54AA of that Ordinance:-

Insertion of new
section 54AA in
Chapter 218

"Prohibition
against
manufacturing,
possession
or trafficking
of dangerous
drugs on high
seas.

54AA. (1) Any person who, whether he is a
citizen of Sri Lanka or not, on the high seas,
while on board a ship registered in Sri Lanka
or a stateless ship, manufactures any of the
following dangerous drugs, namely heroin,
cocaine, morphine or opium, shall be guilty of
an offence and shall, on conviction by the High
Court, be liable to a sentence of death or life
imprisonment.

6. Translate into Sinhalese.

සිංහලයට පරිවර්තනය කරන්න.

(ලකුණු 25/25 marks)

Affidavit

I, (name) is (....) years of age and my birthday is (d/m/y). I, residing at (address) a citizen of (Sri Lanka/Other) and (married/unmarried), holding the National Identity Card No (....) am a Buddhist by religion, do hereby solemnly affirm and declare on oath that:

01. I am the deponent herein who declare and sign.
02. My name has been mentioned in the Birth Certificate No (registration no) as (Full name- as in the Birth certificate)
03. My name has been mentioned as (Full name- as in the Identity Card) in the National Identity Card (NIC No) issued on (Date of Issuance)
04. My name has been mentioned in the Appointment Letter to Grade III of Sri Lanka Development Officers' Service (CS/DOS/XXXXX) dated (Date on which the signature was placed) issued by the Director General of Combined Services) as (full name in the appointment letter)
05. My name has been mentioned in the letter of verifying the degree No (number) dated (date) sent by the University (University) as (full name in the letter of appointment)
06. My name has been mentioned in the degree transcript provided by the (University) as (Full name mentioned in the Transcript)
07. My name has been mentioned in (Other document) as (Full Name)